



Stempel und Unterschrift des Händlers / Kaufdatum
 Dealerstempel / Koopdatum
 Stamp and Signature of Dealer / Date of purchase
 Cachet et signature du revendeur / Date d'achat
 Sello y firma del comerciante / Fecha de la compra
 Timbro e data del rivenditore / data d'acquisto
 Assinatura e carimbo do distribuidor / Data de compra
 A kereskedő bélyegzője és aláírása / Vásárlás időpontja
 Pieczęćka i podpis sprzedawcy / Data zakupu
 Штамп и подпись продавца / дата покупки
 Myyjän leima ja allekirjoitus / Ostopäivämäärä
 Pečiatka a podpis predajcu / Dátum kúpy
 Razítko a podpis prodajce / Datum koupě
 Žig in podpis prodajalca / Datum nakupa

Bedienungsanleitung / Operating instructions / Instrucciones de funcionamiento / Návod na obsluhu / Käyttöohje / Návod k použití / Navodilo za uporabo
 Istruzioni per l'uso / Instruções de funcionamento / Használati útmutató / Instrukcja obsługi

M 15000, M 20000, M 26000, M 33000, M 40000

- | | |
|------------------------------|--|
| D Teichpumpe | H Tószivattyú |
| NL Vijverpomp | PL Pompa do stawu |
| GB Pond Pump | RUS Насос для пруда |
| F Pompe pour étang | FIN Lammikkorumpu |
| E Bomba para estanque | SK Jazierkové čerpadlo |
| I Pompa per vasca | CZ Jezírkové čerpadlo |
| P Bomba para lagos | SL Črpalka za ribnike in bazene |

MultiSystem

MP 21000, MP 35000

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| D Springbrunnenpumpe | H Szökőkút szivattyú |
| NL Vijverpomp | PL Pompa do fontann |
| GB Fountain Pump | RUS Насос для фонтанов |
| F Pompe pour fontaine | FIN Suihkulähderumpu |
| E Bomba de fuente-surtidor | SK Fontánové čerpadlo |
| I Pompa per fontana | CZ Čerpadlo pro fontány |
| P Bomba para lagos de jardim | SL Črpalka za vodnjake |



RUS

Лицам, не ознакомленным с руководством по эксплуатации, пользоваться насосом не разрешено!



Конструктивное исполнение

В этих современных и мощных насосах использован однофазовый двигатель переменного тока (Двиг. с конденсатором). Двигатель защищён от проникновения воды герметиком (IP68) и от перегрева.

Технические данные приведены на табличке изготовителя.



Область применения: садовый пруд, рыбоводный пруд, фонтан или водопад, расположенный уступами!

Эти насосы предусмотрены для подачи воды, для обеспечения работы сопел фонтанов, фильтровальных устройств, ручейков, водопадов и т. д., а также для аэрации и перемешивания воды.



- **Внимание!** Использование насосов в садовых прудах разрешено только в том случае, если монтаж соответствует действующим предписаниям. Вам необходимо обратиться за помощью к специалисту - электрику.
- **Перед началом любых работ с насосом, фонтаном или прудом Вам следует вынуть штекер из розетки. Насосом нельзя пользоваться, если в воде находятся люди! (Отключите насос от источника электроэнергии).**



Область применения: маленькое озеро, в котором можно плавать, или бассейн (когда в воде находятся люди)!

Эти насосы предусмотрены для подачи воды, для обеспечения работы фильтровальных устройств, устройств для водяных игр, водопадов и т. д., а также для аэрации и перемешивания воды.

Насос пригоден для установки и работы в устройствах и помещениях, соответствующих норме DIN VDE 0100 часть 702 и часть 737, если выполняются предписания по возведению согласно норме DIN VDE 0100 и предписания изготовителя (руководство по монтажу и эксплуатации).

Для установки этих насосов рядом с плавательными прудами или бассейнами следует соблюдать следующие нормы: DIN EN 13451 с части 1 до части 8, а также DIN VDE 0100 часть 702 и часть 737.



Внимание! Насос может быть задействован только в том случае, если он прочно установлен вне воды на расстоянии как минимум 2 метра или больше от самого бассейна!

Следует провести следующие мероприятия: (см. рис. 3)

- Возведите для насоса шахту с площадкой, **на удалении как минимум 2 метров от края воды.**
- Накройте шахту защитной крышкой.
- Для того, чтобы застраховать насос от затопления, снабдите шахту стоком.
- Закрепите насос болтами на площадке.
- Установите на всасывающем трубопроводе по направлению к насосу металлическую муфту „М“ для подсоединения к выравниванию потенциалов плавательного пруда или бассейна!
- Вам необходимо обратиться за помощью к специалисту - электрику.

Смотри также главу „Сухая установка“ и „Меры безопасности“



Меры безопасности

- Перед употреблением: Проверьте проводку подсоединения к сети и сам штекер на повреждения.
- Сетевое напряжение и вид тока должны совпадать с данными на фирменной табличке насоса.
- **Насос разрешено подсоединить только через автоматический предохранительный выключатель, действующий при появлении тока утечки, (FI-выключатель, 30 mA) к соответствующей розетке с защитным контактом.**
- Штепсельная розетка должна быть расположена в защитной от воды области на расстоянии минимум 2 метра от края воды (смотри рис. 1 + 2).



- Сетевой штекер должен быть всегда защищён от влияния влажности.
- **При проведении любого вида работ на насосе, фонтане или водоеме выньте сетевую вилку из розетки. Запрещается использовать насос, если в воде находятся люди (Отсоедините насос от электросети)!**
- **Важно!** При повреждении кабеля, подсоединяющего к сети, или корпуса двигателя, пользоваться насосом запрещено. Провести ремонт нельзя, так как соединительный провод крепко залит в корпусе двигателя.
- Запрещено подвешивать или передвигать насос за кабель, подсоединяющий насос к сети.



Пуск в эксплуатацию (смотри рис. 1 + 2)

Важно! Насос не должен работать на холостом ходу.

В этом случае не исключены поломки насоса.

- Полностью погрузите насос в Ваш пруд. При этом вода проникает в корпус насоса.
- Для режима работы под водой необходим уровень воды высотой 30 см для того, чтобы насос не засасывал воздух.
- Температура воды не должна быть выше 35°С.
- Насос должен быть защищён от воздействия мороза.
- Вы можете включить насос, всунув сетевой штекер в розетку.
- Во избежание излишнего загрязнения насоса расположите его в Вашем пруде поверх шланговых отложений в горизонтальном положении на плоском камне и закрепите его!
- К резьбовым соединениям Вы можете подключить дополнительные детали.
- В качестве защиты на всасывании в чистой воде достаточно установить поставляемые вместе с насосом фильтровальные колпаки.
- Для предотвращения забивания сопел фонтана для насосов „MP“ может потребоваться установка поставляемой вместе с насосом фильтрующей губки.
- **СОВЕТ!** Фильтрующая губка для работы с соплами фонтана можно заказать также в качестве дополнительной принадлежности под номером артикула **168/009074**.



„Сухая установка“ (смотри рис. 3 + 4)

Вы можете пользоваться насосом вне водной среды:

- Установите насос под поверхностью воды рядом с прудом так, чтобы вода могла притекать к насосу (**не самозасасывающим образом**).
- Снимите фильтровальный колпачок (1) (**смотри рис. 5**).
- Герметично прикрепите к насосу всасывающий шланг (S) и напорный рукав (D).
- Всасывающий шланг и насос должны быть наполнены водой перед включением насоса.
- **СОВЕТ!** Для защиты насоса от грязи снабдите всасывающий шланг предварительным фильтром, номер артикула **168/009051**, который Вы найдёте в нашей программе дополнительных принадлежностей.



Защита от перегрузки

Встроенный температурный предохранитель отключает насос при его перегреве.

Насос должен остыть.

После того, как он остыл, насос автоматически включается.

Проверьте условия работы:

- Достаточно ли воды?
- Не забит ли фильтр?
- Находится ли грязь в корпусе насоса (очистка согласно инструкции)?
- Забиты ли шланги и сопла?
- Остыл ли насос?

Если Вы устранили проблемы, насос может быть вновь запущен в работу.



Демонтаж / Монтаж (смотри рис. 5 - 7)

1. Соблюдайте правила техники безопасности.
2. **Отключите насос от электропитания!** Нажмите сверху на фильтровальный колпачок (1) и снимите его с насоса.



3. Отверните 4 болта (9).
4. Разъедините корпус насоса (6) и корпус двигателя (4).
5. Выньте ходовой узел (8) из корпуса двигателя (4). Следите при этом за кольцом круглого сечения (7) на корпусе двигателя (4).
6. Очистите все части чистой водой, используя мягкую губку.
7. Монтаж:
 - Вставьте кольцо круглого сечения (7) в паз на корпусе двигателя (4).
 - Осторожно введите ходовой узел (8) в корпус двигателя (4) и поверните крышку подшипника так, чтобы оба отверстия подошли к штифтам на корпусе двигателя (4).
 - Проверьте, легко ли крутится ходовой узел.
 - Проверьте положение кольца круглого сечения (7) на корпусе двигателя (4).
 - Наденьте корпус насоса (6) на корпус двигателя (4) и равномерно закрутите его 4 болтами (9).
 - Прикрутите болтами фильтровальную корзинку (10), фильтровальную губку (11) (только при насосах „MP“, входящих в комплект поставки) к корпусу насоса (6).
 - Вставьте фильтровальный колпачок (1) в корпус двигателя (4).



Технический уход

Для того, чтобы значительно продлить срок службы Вашего насоса и гарантировать его безупречную работу, мы рекомендуем регулярное проведение работ по техническому обслуживанию и очистке. Любой пользователь может несколькими движениями легко проделывать все необходимые работы по техническому обслуживанию, **смотри главу Демонтаж / Монтаж.**

Интервалы технического ухода

- Вначале Вам следует каждый день контролировать надлежащую работу Вашего насоса и в случае необходимости проводить очистку фильтров.
- Интервалы для проведения необходимых работ по техническому уходу (полная очистка) зависят от степени загрязнения воды в пруду. Вам следует соответствующим образом самому выбрать интервал для проведения работ по техническому обслуживанию. Если при проведении работ по техническому обслуживанию Вы обнаружите наличие поврежденных или изношенные детали, то Вам следует заменить их. **Смотри главу заказ запасных частей.**

Важно! При работе с водой, содержащей большое количество кальция, ходовой узел (8) и продольная погружная труба из высококачественной стали в корпусе двигателя (4) должны очищаться через определённые интервалы времени.



Технический уход в зимних условиях Защищайте Ваш насос от воздействия мороза!

Осенью выньте насос из Вашего садового пруда. Проведите полную очистку насоса согласно инструкции. Зимой насос должен находиться в ёмкости с водой, это препятствует высыханию опорных шеек. Храните насос зимой в помещении, защищённом от мороза.



Заказ запасных частей

При заказе указывайте наименование, тип насоса и номер артикула согласно следующей таблице (**смотри также рис 6 + 7**).

Поз.	Наименование	Тип насоса	номер артикула
1	Фильтровальный колпачок спереди	M 15000, M 20000, M 26000, M 33000, MP 21000, M 40000, MP 35000	104/001829 104/002807
2	Фильтровальный колпачок сзади	M 15000, M 20000, M 26000, M 33000, M 40000, MP 21000, MP 35000	104/001830
3	Рукоятка/ опорная нога	M 15000, M 20000, M 26000, M 33000, MP 21000, M 40000, MP 35000	104/002929



Поз.	Наименование	Тип насоса	номер артикула
5	Муфта 1 1/2"	M 15000, M 20000, M 26000, M 33000, MP 21000	104/001967
	Муфта 2"	M 40000, MP 35000	116/000081
6	Корпус насоса	M 15000, M 20000, M 26000, M 33000, MP 21000, M 40000, MP 35000	104/001764 104/002802
7	Кольцо круглого сечения (132 x 3,5)	M 15000, M 20000, M 26000, M 33000, M 40000, MP 21000, MP 35000	112/000024
8	Ходовой узел в комплекте	M 15000, M 20000, M 26000, M 33000, M 40000, MP 21000, MP 35000	168/009122 168/009123 168/009124 168/009125 168/009125 168/009126 168/009127
9	болты (M 6 x 12) 8 штуки	M 15000, M 20000, M 26000, M 33000, M 40000, MP 21000, MP 35000	114/000055
10	Фильтровальная коробка	M 15000, M 20000, M 26000, M 33000, M 40000, MP 21000, MP 35000	104/002945
11	Фильтровальная Фильтровальная губка	MP 21000, MP 35000	168/009074



ГАРАНТИЯ

Срок гарантии на данный насос составляет **60 месяцев**, начиная со дня поставки. Чек является доказательством даты приобретения. Поломки, связанные с браком материала или браком в изготовлении, по нашему усмотрению или устраняются нами в течение времени гарантии бесплатно или сломанные детали заменяются нами новыми. Гарантия не распространяется на поломки, связанные с ошибками, допущенными при монтаже или обслуживании, в связи с отложениями кальция, недостаточным уходом, влиянием мороза, нормальным износом или ремонтными работами, проведёнными не должным образом. При проведении изменений с насосом, например, обрезание кабеля подсоединения к электросети или сетевого штекера, действие гарантии прекращается. За поломки, связанные с названными выше действиями, как, например, отказ работы насоса или его плохая работа мы не перенимаем ответственности. В гарантийном случае вышлите нам насос вместе с доказательством даты покупки через продавца специализированной торговли, у которого Вы приобрели данный насос. При этом Вы не оплачиваете расходы по доставке насоса.



Устранение прибора

Устранение отслуживших электроприборов в домашних хозяйствах в ЕС

Прибор нельзя утилизировать вместе с остаточным мусором, а необходимо сдать в специальный пункт. Вы несете ответственность за сдачу прибора в пункт по утилизации и вторичному использованию и, таким образом, за охрану окружающей среды. Дальнейшую информацию о пунктах сбора в вашем городе Вы можете получить у местных властей.

